

## Repas thématique cidrerie *Thematic dinner at cider houses*

Venez découvrir l'histoire de ce joyau gastronomique, social et authentique qu'est le rituel du txotx dans une cidrerie traditionnelle du Pays Basque, patrie de la pomme.

La soirée à thème Rituel du txotx vous fera découvrir tous les secrets de la dégustation du sagarno (littéralement vin de pomme). Cette soirée comprend:

1. Projection d'un documentaire
2. Initiation à la dégustation
3. Repas txotx au menu traditionnel, composé de tortilla de morue, morue sautée aux piments verts, côte de bœuf, fromage, confit de pomme, et noix. Sagarno au txotx à volonté.

Bon appétit!

*A visit to anyone of the traditional cider houses in Astigarraga will take you right into the history of their unique gastronomic event: the so-called "txotx", and will give you the opportunity to discover the secrets that go with the cider tasting.*

*The thematic dinner with "txotx" will reveal these secrets. It comprises the following activities:*

1. DVD showing
2. Tasting basics
3. Tasting of the cider house menu, which consists of cod omelette, fried cod with green peppers, steak and cheese with quince jelly and walnuts, all accompanied with cider in the "txotx" way.

*Enjoy your meal!*

Tous les jeudi et vendredi de l'été:  
Lieu de départ: Donostia-Saint Sébastien, Office de Tourisme, Boulevard.  
Heure départ: 20:30  
Attention: Se présenter 10 mn avant l'heure du départ.  
Heure de retour: minuit

### Inscription:

Office de Tourisme de Saint Sébastien, Boulevard.  
[www.sansebastianreservas.com](http://www.sansebastianreservas.com)  
Pour s'inscrire d'autres jours:  
943 550 575 [www.sagardoetxea.com](http://www.sagardoetxea.com)

### Tarifs:

Repas à thème + transport aller retour  
Saint Sébastien: 38,50 €



Every Thursday and Friday in summer:  
Departure location: Donostia-San Sebastian, Tourism Office, Boulevard.  
Departure time: 20:30  
Note: Presence required 10 minutes in advance  
Returning time: 24:00

### Reservations:

Donostia-San Sebastian's Tourism Office, in Boulevard.  
[www.sansebastianreservas.com](http://www.sansebastianreservas.com)  
Any other week day:  
943 550 575 [www.sagardoetxea.com](http://www.sagardoetxea.com)

### Rates:

Thematic dinner + transport from San Sebastian: 38,50 €

Museo de la sidra vasca  
Kale Nagusia 48  
20115 Astigarraga • Gipuzkoa  
Tel: 00 34 943 550 575  
[info@sagardoetxea.com](mailto:info@sagardoetxea.com)  
[www.sagardoetxea.com](http://www.sagardoetxea.com)

## REPAS THÉMATIQUE CIDRERIE

## THEMATIC DINNER AT CIDER HOUSES





## Txotx!

Les cidreries font la particularité d'Astigarraga et prouvent l'intérêt et le goût pour la gastronomie. Une tradition enracinée dans ce village. Les rôtis, la braise, le txotx, la réunion d'amis autour d'une table, pour plusieurs occasions, manger debout, représentent une forme particulière de profiter d'un bon repas.

Il y a 40 ans renaissait la consommation de sagnaroa au Pays Basque et aujourd'hui vous y trouverez un peu partout des cidreries. Par tradition, le Guipuzkoa en concentre la majorité et Astigarraga, à seulement 10 mn de Saint Sébastien, est la capitale basque du txotx et du sagnaroa.

Autour des cidreries se sont développés différents produits touristiques comme la randonnée, l'agrotourisme, les fêtes et la gastronomie.

*Cider houses are the most characteristic feature that identify Astigarraga and its taste for the local gastronomy. A rooted tradition of the village. Their roasted and braised food, together with the txotx, friends gatherings round a table – most of the time standing up according to the rules – all represent a peculiar way of enjoying good food the Basque style.*

*40 years have already passed since the reappearance of the cider consumption in the Basque Country, Cider Houses being nowadays widespread all over the region. Traditionally, Gipuzkoa assembles most of these houses in Astigarraga, just 10 minutes away from San Sebastian, the Basque Capital City of the so-called "txotx".*

*A wide range of touristic resources have sprung up around the Cider Houses, such as walking in the country, rural accommodation, feast events and gastronomy.*